

А.Н. Коробова
ИКСА РАН

**«ФУНКЦИИ ЭКФРАСИСА В ПРОЗЕ ФЭН ЦИЦАЯ
(НА МАТЕРИАЛЕ ПОВЕСТИ «СПАСИБО ЖИЗНИ»
И РАССКАЗА «РЕЗНАЯ ТРУБКА»)»**

Аннотация. проза Фэн Цицая насыщена *экфрасисами* (словесным описанием произведений изобразительного искусства) — так, в повести «Спасибо жизни» детально описано производство и роспись керамики, а также орнаменты отдельных блюд и сосудов; в повести «Картина “Противостоящие холоду”» фигурируют многочисленные описания картин на выставке, в рассказе «Резная трубка» — узоры, вырезанные на поверхности трубок.

В данном докладе предполагается рассмотреть функции экфрасиса в прозе Фэн Цицая.

Ключевые слова: экфрасис, Фэн Цицая, современная китайская проза.

Anastasia Korobova
ICCA RAS

**“The functions of ecphrasis in Feng Jikai's prose (based on the story
“Thanks to Life” and the short story “Carved Pipe”)”.**

Abstract. Feng Jikai's prose is saturated with ecphrasis (verbal description of works of fine art) — it can be description of the production and painting of ceramics, as well as ornaments of individual dishes and vessels (“Thanks to Life”); numerous descriptions of paintings at the exhibition (“Painting “Resisting the Cold”), patterns, carved into the surface of the pipes (“The Carved Pipe”).

This report deals with the functions of ecphrasis in Feng Jikai's prose.

Keywords: ecphrasis, Feng Jikai, contemporary Chinese fiction.

Фэн Цицая (р. 1942) известен в Китае не только как выдающийся писатель, но и как художник-пейзажист и каллиграф. Начиная свой творческий путь он в студии традиционной китайской живописи *гохуа* Союза художников Тяньцзиня, где обучался технике монохромной живописи. Оставив живопись в конце 1970-х, в период увлечения литературным творчеством, Фэн Цицая вернулся к ней в 1990-х и продолжает совмещать ее с литературой.

Живопись и литература тесно переплелись в творчестве Фэн Цицая: героями его произведений часто становятся художники (повесть «Картина на „Противостоящие холоду“», рассказы «Резная трубка», «Окно на улице», «Баркарولا»). Влияние живописи на литературное творчество Фэн

Цзицай обусловило стилевые особенности его языка, выбор лексики, связанной с цвето- и светообозначениями.

Его проза насыщена *экфрасисами* (словесным описанием произведений изобразительного искусства): так, в повести «Спасибо жизни» детально описано производство и роспись керамики, а также орнаменты отдельных блюд и сосудов; в повести «Картина „Противостоящие холоду“» фигурируют многочисленные описания картин на выставке, в рассказе «Резная трубка» — узоры, вырезанные на поверхности трубок.

В данном докладе предполагается рассмотреть функции экфрасиса в прозе Фэн Цзицай.

Главный герой повести «Спасибо жизни» (感谢生活 *ганьсе шэнхо*, 1984) [冯骥才 2014, 1—85], выпускник пекинского художественного училища Хуа Сяюй, при распределении неожиданно попадает в керамическую мастерскую в глухой провинции (спустя много лет выяснится, что это произошло из-за доноса его студенческой подружки). Воспринявший поначалу это как крушение всех своих надежд, он всерьез увлекся местной керамикой, и рабочие мастера доверили ему секреты своего мастерства, которые веками не раскрывались представителям других кланов. Однако с наступлением «культурной революции» странное для столичного выпускника распределение в глубинку становится поводом для раздумия направленной против него кампании.

Как правило, экфрасис включает в себя три аспекта описания: образ произведения искусства, творца (его переживаний, эстетических установок, особенностей творческого процесса и т. д.) и впечатления зрителя [Криворучко 2009]. Повесть «Спасибо жизни» в этом смысле пример наличия всех трех аспектов. Выступая вначале как зритель, герой повести становится творцом, — а затем, лишенный права творить, разбивший по приказу хунвэйбинов свои изделия, вновь на долгое время становится зрителем произведений искусства, создаваемых неграмотными местными жителями, резчиками по камню и мастерами керамических игрушек. При описании жизни и каторжного труда художника в каменоломне экфрасис служит противопоставлению искусства и суровой действительности, он моделирует альтернативную реальность, которая помогает ему не сойти с ума и выстоять.

Типологически схожее отношение к экфрасису мы наблюдаем в рассказе Фэн Цзицай «Резная трубка» [冯骥才 *Фэн Цзицай* 1984, 3—20]. Герою рассказа, художнику, попавшему в опалу во время «культурной революции», запрещено заниматься живописью. Запрет на профессиональную деятельность привел к тому, что отдушиной для художника стало вырезание трубок, а самое большое восхищение они вызвали у неграмотного садовника, с которым художник случайно встретился в оранжерее.

Библиографический список

Фэн Цициай. Резная трубка / пер. А. Коробовой // Китайские метаморфозы. Современная китайская художественная проза и эссеистика. М.: Вост. лит., 2007. С. 98—117.

Фэн Цициай. Спасибо жизни. / пер. В. Аджимамудовой // *Фэн Цициай*. Повести и рассказы: сборник. Пер. с кит., сост. и предисловие Б. Рифтина. М.: Радуга, 1987. С. 159—205.

Криворучко А.Ю. Функции экфрасиса в русской прозе 1920-х годов: автореферат дис. ... кандидата филологических наук: 10.01.01; [Место защиты: Твер. гос. ун-т]. Тверь, 2009. С. 191.

冯骥才: 雕花烟斗. — 冯骥才选集 (三) 天津, 百花文艺出版社 [*Фэн Цициай*. «Резная трубка» // Избранные сочинения Фэн Цициая в трех томах]. Тяньцзинь, 1984, Т. 1, С. 3—20.

冯骥才: 感伤故事 [*Фэн Цициай*. Сентиментальные истории]—北京: 文化艺术出版社, 2014.